

В сравнении с тем, как большой День Возвращения нервничал, когда оказался перед объективом камеры в первый раз, маленький День Возвращения был просто прирожденной суперзвездой. Он совершенно не испугался, когда большой черный предмет перед ним стал придвигаться все ближе и ближе, и даже попытался вытянуть лапу, чтобы закогтить эту штуку, блестящую в отраженном свете.

- Тебе нельзя это царапать, - Ци Цзин успел придержать его как раз вовремя, чтобы он не повредил объектив.

- Твой кот правда такой забавный, а еще выглядит очень умным, - похвалил его оператор. Держа камеру на плече, он внимательно изучал, как маленький День Возвращения смотрится в кадре.

Ци Цзин на время опустил маленького Дня Возвращения назад в небольшую коробку и освободил руку, чтобы в последний раз проверить план действий на сегодня, поговорив со своими коллегами.

- Этот парнишка живет себе дома комфортной жизнью, и избалован до предела. У него три важных дела каждый день: есть, спать и играть. Это отличный шанс - взять его на «тренировку», иначе он превратится кучу ленивой кошачьей шерсти.

Маленький День Возвращения поднял голову и с невинным и наивным выражением на мордочке смотрел, как хозяин и несколько незнакомцев суетятся вокруг его ящика. Малыш знал, что сегодня для него настал великий день - он собирался посвятить себя трудному делу актерского мастерства.

Ци Цзин спрятал миниатюрный микрофон в неприметной складке за воротником и прикрыл его сверху пальто, а помощник оператора помог ему поместить в сумку скрытую камеру. Когда все было закреплено на своих местах, Ци Цзин быстро проверил ракурсы камеры. Все было готово, так что он взял маленького Дня Возвращения и вышел из машины.

В те дни, пока Ци Цзин изучал режим дня маленького парнишки, он по полной использовал свои навыки репортера. Как и сказал Шень Янь, котенок после еды становился вялым, сонным и выглядел довольно апатично - очень похоже на то, как он вел себя во время болезни. Вот поэтому Ци Цзин заранее и заставлял его наесться досыта.

Как и ожидалось, котенок, лежавший у него на сгибе руки, начал проявлять признаки сонливости, его глаза были одурманенными и вялыми. Ему лениво было даже вытянуть лапы. Ци Цзин слегка улыбнулся и быстро зашагал к ближайшей ветеринарной клинике.

Пройдя через широкие двери, он сначала оглядел вестибюль. На стене он не увидел ни разрешения на предпринимательскую деятельность, ни сертификата соответствия мерам профилактики заболеваний животных; оборудование тоже выглядело довольно старым. Но в вестибюле все равно ждали очереди клиенты, сидящие поодаль друг от друга. Он завершил обзор и позволил спрятанной в сумке камере заснять все, а потом направился к стойке

регистрации.

Дама-администратор искренне улыбнулась и приятным голосом сказала:

- Добро пожаловать, чем я могу вам помочь?

Ее отношение было не таким уж и плохим.

Актерское мастерство Ци Цзина, закаленное тремя годами озвучки, заработало.

- Кажется, мой котенок заболел, могу я попросить врача его осмотреть? Я впервые завел кошку, так что мне не хватает опыта. Я уже два дня так волнуюсь, боюсь, что с ума сойду, - Ци Цзин нахмурился и поднял руку, на которой нес котенка, говоря все это жалобным умоляющим тоном.

В его голосе звучала сильная тревога, будто малыш в его руках был дороже зеницы ока, и ему невыносимо было глядеть, как тот страдает.

Слово «кажется» было сказано для создания эффекта двусмысленности.

Слова «я впервые завел кошку» - для того, чтобы подчеркнуть его невежество.

Дама-администратор слегка ахнула, выглядела она искренне обеспокоенной. Она повернула голову и окликнула фельдшера, который выглядел как студент-практикант:

- Посмотри на этого котенка в первую очередь и проверь его симптомы.

Ци Цзин потихоньку ущипнул маленького Дня Возвращения за лапу. Тот наполовину открыл глаза, думая, что хозяин хочет с ним поиграть. Но Ци Цзин упрямо отказался обратить на него внимание и долго не хотел гладить, поэтому котенок начал жалобно мяукать. Постороннему человеку вполне могло показаться, что это было хныканье, вызванное недомоганием.

Фельдшер-практикант подошел и рассеянно взял маленького Дня Возвращения, подхватив его за подмышки. Он сделал вид, что внимательно взглянул на него пару раз, и положил назад, не осматривая больше ничего.

В этот момент дама-администратор умело выудила из-под стойки прайс-лист и положила его перед Ци Цзином, показывая ему все виды анализов, которые можно было сделать на месте.

- Пожалуйста, ознакомьтесь сначала с нашими ценами. Как правило, людям, которые впервые заводят домашнее животное, мы рекомендуем пройти полный комплекс обследований,

включая лабораторные анализы фекалий, крови и бактериальные посевы. Наиболее важными из них являются кошачья чумка и кошачий инфекционный перитонит.

[Прим. англ. пер. Кошачий инфекционный перитонит (FIP) – вирусное заболевание, которое встречается по всему миру у диких и домашних кошек. Оно вызывается разновидностью коронавируса, который атакует клетки стенок кишечника.]

Все это время Ци Цзин спокойно наблюдал за действиями практиканта и только в этот момент ответ глаза. С по-прежнему взволнованным выражением лица он в растерянности тупо переспросил:

- Кошачья чумка? Что это? Что это за кошачий перито-что-то-там?

На самом деле он прекрасно понимал, что это за две болезни. Каждый вечер Шень Янь садился около его постели и читал ему свой дневник, время от времени разговаривая с ним о проблемах, связанных с этими маленькими животными.

Ци Цзин его упоенно слушал – и каждый раз, когда сталкивался с каким-нибудь медицинским словом, которого не знал, он просил Шень Яня остановиться на минутку и объяснить. Объяснения Шень Яня всегда были подробными: условия возникновения болезни, ее причины и симптомы – до тех пор, пока Ци Цзин полностью не понимал, о чем речь.

После нескольких подобных лекций он постепенно познакомился с распространенными болезнями кошек и мог более или менее точно перечислить симптомы наизусть.

Как и ожидалось, Папа Котика всегда надежен.

Дама из регистратуры попросила практиканта вкратце объяснить про кошачью чумку и FIP. Многие вещи практикант упомянул лишь вскользь, зато сделал упор на эффектах и последствиях, намеренно изобразив ситуацию ужасно серьезной.

Ци Цзин в замешательстве кивал, как будто слышал все это впервые, и даже время от времени задыхался от волнения.

- Кажется, я теперь понимаю, – услышав эти четыре слова администраторша и практикант в унисон улыбнулись, но следующая фраза заставила их улыбки исчезнуть:

- Но у меня не так много денег, может быть, он просто проверит фекалии?

Это был самый дешевый анализ в списке, стоимостью около 30 юаней.

Углы рта дамы из регистратуры опустились, она окинула Ци Цзина оценивающим взглядом, а

потом изогнула губы опять.

- Мистер, вы в первый раз заводите кошку, так что лучше проявить осторожность. В нашей клинике вы можете получить скидку при оплате полного комплекса обследований. Вы здесь в первый раз, правильно? Мы можем предоставить скидку в 25%, то есть полный комплекс обойдется в 300 юаней. Как насчет такого?

Ци Цзин сделал вид, будто напряженно размышляет, и сделал несколько шагов по направлению к стойке, но в конце концов покачал головой.

- Я пару дней назад перенес операцию и потратил все свои деньги на оплату счетов из больницы, так что мое финансовое положение довольно плохое... Давайте просто сделаем анализ кала, - сказал он, указывая на свою левую руку в гипсе, как доказательство того, что он говорит правду.

Увидев это, фельдшер-практикант пожал плечами и забрал маленького Дня Возвращения, чтобы взять кал на анализ, как и было предложено. Улыбка администраторши выглядела уже не так дружелюбно. Она просто выполнила свою работу: распечатала квитанцию, оторвала ее одним движением и бросила перед Ци Цзином, чтобы тот расплатился.

Ци Цзин, не суетясь, оплатил анализ и забрал квитанцию - ее, естественно, направят в финансовый отдел, чтобы он получил компенсацию.

Держа на руках маленького Дня возвращения, он не прождал в вестибюле и десяти минут, как человек, похожий на практиканта, вернулся и сказал ему, что его кот болен кошачьей чумкой и ему требуется госпитализация.

- Доктор, вы уверены, что мой котенок болеет кошачьей чумкой? - Ци Цзин же был уверен, что перед ним не доктор, но все равно обратился к тому самым уважительным образом.

- Конечно, вы только посмотрите на эти красные линии на тест-полоске, - фельдшер поднял белую индикаторную полоску с едва различимой красной линией.

Шень Янь однажды объяснил это Ци Цзину, сказав, что анализ с помощью тест-полосок очень неточен. Стандартный способ проверки состояния кошек с подозрением на кошачью чумку - подсчет количества лейкоцитов в крови или исследование кала на наличие вируса. Тем не менее, вся процедура анализа точно не может продолжаться меньше десяти минут.

- Тогда у меня нет другого выхода, - Ци Цзин неожиданно изобразил огорчение и поднял полусонного маленького Дня Возвращения, произнося реплику с болью в голосе. - У меня нет денег, чтобы отвести малыша к врачу. Я могу только отнести его домой, чтобы он провел остаток своих дней в мире и покое.

Фельдшер ошеломленно уставился на него.

- Если...е-если кошачью чумку не вылечить вовремя... он п-правда... правда умрет, - внезапное изменение отношения Ци Цзина, и то, что того перестали беспокоить жизнь и смерть котенка, настолько потрясли фельдшера, что он начал заикаться во время разговора.

- Знаю, но другого варианта нет, - Ци Цзин изобразил весьма торжественную и трагическую мину.

На самом деле у малыша не было ни следа кошачьей чумки. Ему несколько дней назад уже сделали анализ крови, количество лейкоцитов было нормальным, и анализы на вирусную инфекцию не показали ничего необычного - накануне вечером он счастливо катался на коленях у Шень Яня. Просто Ци Цзин знал, что этого парнишку нужно было угостить в качестве награды чуть заранее - как раз тогда, когда они готовились сюда зайти.

После этого эпизода Ци Цзин воспользовался тем же методом, чтобы провести журналистское расследование в еще нескольких ветеринарных клиниках.

Врач в одной из клиник очень уверенным тоном сказал ему, что маленький День Возвращения болен FIP. Еще врач сказал ему, что слухи о том, что это - заболевание со стопроцентным смертельным исходом, неточны, их клинике уже удалось спасти пару кошек раньше, но для этого нужна особая импортная вакцина. Каждый укол стоил 200 юаней, и эффективной она была только в том случае, если делать уколы ежедневно в течение недели. Конечно же, Ци Цзин нашел способ отклонить это предложение.

Кроме этого, потом они обнаружили случаи навязывания продуктов для кошек, беспорядочное взимание платы за амбулаторное обслуживание, анализы, проводимые с использованием тест-полосок для собачьей чумки... В общем, клиники находили тысячу и одну причину, чтобы заставить людей платить.

Но к счастью, им встретилась одна относительно нормальная клиника. Закончив плановый осмотр, медсестра сказала Ци Цзину, что никаких необычных симптомов у кота нет, но, если хозяин захочет, они могут попросить прийти врача и осмотреть животное еще раз. Ци Цзин с улыбкой поблагодарил ее. Перед уходом он сказал, что понаблюдает за котенком еще пару дней.

Конечно же, весь процесс расследования записывался на скрытую камеру.

Телестанция провинции и ГУПТ находились в отношениях долговременного сотрудничества. В управлении была постоянная команда сотрудников, с которыми журналисты поддерживали связь, поэтому Ци Цзин сообщил им названия клиник, которые посетил в тот день, и попросил выяснить, есть ли у них разрешения на оказание услуг.

[ГУПТ - Государственное управление промышленности и торговли - было законодательным

органом в Китае до 2018 года, теперь оно преобразовано в ГУРР (Государственное управление по регулированию рынка). На местном уровне обязанности организаций заключаются в регистрации и лицензировании предприятий.]

Что же касалось того, как эти клиники выглядели, коллеги Ци Цзина, ждавшие его снаружи, уже закончили их снимать. Все, что им оставалось – смонтировать материал.

- По нашему плану осталось еще четыре места, которые нужно будет проверить во второй половине дня. Сегодня суббота, так что мы можем закончить работу пораньше, – сказал помощник по оборудованию, который в тот день вел автомобиль.

Полдень наступил в мгновение ока, и они остановили машину возле жилого квартала, чтобы сделать небольшой перерыв.

- Угу, давайте поскорей закончим и пойдем домой пораньше, – улыбнулся Ци Цзин. Это был первый раз, когда он чувствовал желание мчаться домой каждый день с тех пор, как начал работать.

Покормив маленького Дня Возвращения, он прикрыл глаза, чтобы немного отдохнуть.

Вдруг телефон в его кармане завибрировал. Ему пришло сообщение.

На самом деле Ци Цзин знал, от кого оно, еще до того, как вынул телефон. Но как только он увидел единственный иероглиф «Янь» в имени отправителя, так вся усталость, накопленная за день, растворилась в воздухе, и Ци Цзин невольно улыбнулся. Наверное, из-за того, что Шень Янь не хотел мешать ему работать, сообщение было коротким, но все равно очень трогательным.

[Ты много работал во время интервью. Не забудь найти время и пообедать в середине дня. Не ходи голодным.]

Ци Цзин молча опустил голову и долго смотрел на текст. Он снова и снова проводил большим пальцем по словам на экране, и его улыбка становилась все шире.

- Схожу позвоню, – сказал он своим коллегам, встал и вышел из машины. Ци Цзин нашел укромный уголок, прислонился спиной к стене и набрал номер.

- Алло? – трубку подняли очень быстро. Ци Цзин слегка рассмеялся и поздоровался с собеседником. – Вы много работали, доктор Шень. В клинике уже наступил обеденный перерыв?

- Ммм, утром была операция, так что я ушел на перерыв чуть попозднее обычного. Но в данный момент ничего важного не происходит, – Шень Янь должен был работать по субботам,

и в тот день, когда он приехал к Ци Цзину, он сделал исключение и взял отгул. Конечно, Ци Цзин об этом узнал позднее, когда поговорил со старшей сестрой в клинике.

- Значит, ты, должно быть, устал. Воспользуйся перерывом и отдохни в вашей комнате. Поговорим вечером, когда я вернусь.

Ци Цзин видел, как Шень Янь работает в операционной. Бремя этого труда было тяжелым – настолько тяжелым, что, услышав слово «операция», он нахмурился и попросил Шень Яня пойти вздремнуть.

- Все в порядке, – может быть оттого, что Ци Цзин держал телефон слишком близко, он мог очень отчетливо слышать дыхание Шень Яня, и это создавало впечатление, будто тот негромко говорит прямо ему в ухо. – Вернемся к тебе – ты уже поел? Даже если у тебя нет свободного времени, тебе все равно нужно хотя бы перекусить разок или два, чтобы не оставлять пустым желудок. Я положил тебе в сумку несколько батончиков, чтобы ты мог поесть, когда занят.

- Так это ты мне положил? А я подумал, что это девочка-улитка, – Ци Цзин не удержался и хихикнул.

[Прим. англ. пер. Девочка-улитка – дух-помощник из китайской сказки, которая вышла замуж за доброжелательного фермера. «Девочкой-улиткой» обычно называют добродетельную жену-домоседку.]

Он не понял этого, когда выходил из дома, и только когда открыл сумку, чтобы достать документы, обнаружил, что внутри оказался посторонний пакет со снеками – легкими, вкусными и полезными. Про себя он подумал, что не было никого, кроме Шень Яня, кто мог бы положить туда перекус, но, поскольку тот сознался, Ци Цзин мог его немножко подразнить.

Шень Яня действительно позабавили его поддразнивания; Ци Цзин слышал в его голосе улыбку.

- Это только для того, чтобы не остаться голодным, тебе все равно нужно не забывать регулярно питаться – неважно чем, хоть едой навынос. В любом случае, я приготовлю что-нибудь, когда ты вечером вернешься домой.

Сливы в сердце Ци Цзина стали настолько спелыми, что практически превратились в вино, и даже немного дурманили.

Несмотря на то, что в последние дни в городе температура продолжала понижаться, и Ци Цзину уже приходилось надевать толстую куртку, он не чувствовал ни капли холода. И это было не удивительно: все время, пока Ци Цзин жил на квартире у Шень Яня, еда была горячей и дымящейся, одеяло – уютным, и, даже работая на улице, во время перерыва он мог позвонить Шень Яню и ощутить теплую заботу.

Осень в этом году... действительно не казалась такой невыносимой.

- Я знаю, - тихо сказал он. - Я вернусь домой, как только закончу свою работу. Не волнуйся обо мне слишком сильно, просто дождись.

Пока Ци Цзин произносил эти слова, одинокий лист слетел вниз с ветвей дерева прямо перед ним. На золотистый цвет листа наложился луч солнечного света, просочившийся сквозь облака на горизонте. Эта картина была яркой и ослепительной. Падающий лист подхватил ветер, глаза Ци Цзина погнались за ним, он глядел, как лист кружится в потоке воздуха, а голос Ци Цзина наполнился радостью.

- Угу, я тебя жду, - на другой стороне голос Шень Яня звучал совершенно иначе, ровно, спокойно и непоколебимо, как сама мать-земля.

Листья падают к своим корням, возвращаясь на землю.

И он сам, как тот лист, хотел быстро вернуться к этому человеку.

[Прим. англ. пер. Идиома, означающая, что у всех есть своя прародина или место, куда они всегда могут вернуться. Хотя это выражение может использоваться как буквально, так и метафорически.]

Когда Ци Цзин предложил пойти и купить упакованные обеды, лица его коллег выразили полное ошеломление. Все они тупо уставились на него.

В глазах всех работников из отдела новостей Ци Цзин был образцом трудоголика. Члены съемочной группы, которые раньше с ним работали, знали, что он практически никогда ничего не ел в рабочее время, а обеденный перерыв в середине дня пропускал очень легко. Он предпочитал быстро заглотить еду в конце работы либо пополнял свою энергию полуночными перекусами.

А теперь, когда он внезапно начал обедать, как нормальный человек, естественно, все его товарищи были в шоке.

- Чего это вы так на меня смотрите, разве вы сами обычно не едите обеды в коробках?

Ци Цзин обнаружил, что все люди в машине уставились на него, как на экзотическое животное, не выдержал и расхохотался.

- Есть упакованные обеды не странно, странно что о них упомянул именно ты, - широкий рот

оператора еще не успел закрыться, как он уже быстро пошутил.

- А, так это потому, что я перекусил раньше, поэтому я не так голоден. Вот почему я лучше куплю обед в коробке, чем буду есть в ресторане, - Ци Цзин не хотел тратить впустую ни одного кусочка еды, приготовленной Шень Янем. Он лучше съел бы пару снеков, разобрался с текущими рабочими вопросами, и нормально поел бы только дома, в то время, когда все обычно садятся за стол.

- Нет, дело не в этом, - осветитель, стоявший сбоку, потряс головой как погремушка. - Самое странное, что ты будешь есть вовремя.

- Я - пациент с переломом, мне нужно поправляться, - Ци Цзин прищурился, лукаво улыбаясь.

- И то правда...

- Так вот оно как...

- Вы все такие наивные, этот парень что-то от нас скрывает, я уверен! - во всей съемочной группе только ассистент по оборудованию отказывался сдаваться.

Раньше он выполнял всякие-разные поручения в отделе развлекательных передач, поэтому навыки сплетника у него были прокачаны лучше, чем у обычных людей, и уловки Ци Цзина его не обманули. Сказав это, он вдруг хлопнул в ладоши. Его глаза сияли.

- Я понял! Ци Цзин, я почти уверен, что ты нашел себе девушку!

Как только прозвучала эта фраза, все остальные глаза в машине повернулись по направлению к Ци Цзину.

- Нет, ничего подобного, - опроверг его Ци Цзин, непринужденно улыбаясь.

На лице ассистента по оборудованию было написано «не верю». Он наставил на Ци Цзина указательный палец, твердо собираясь докопаться до истины.

- Тебе нельзя врать, если ты это сделаешь, у тебя из зарплаты вычтут, и премию за год тоже не получишь!

Но Ци Цзин в любом случае сохранил бы и зарплату, и премию, потому что это была не девушка, а парень - хотя номинально к этому титулу все еще был прикреплен ярлык «на испытательном сроке».

Поэтому Ци Цзин с улыбкой спокойно и откровенно ответил:

- У меня правда нет девушки. После аварии я временно живу кое-с-кем; у них строгий режим питания и, учитывая то, что я не могу пользоваться одной рукой, за готовку отвечают они. Так что там обычно я могу поесть только тогда, когда еда на столе. Я так уже долго питаюсь и настолько привык, что чувствую, что проголодался, каждый раз, когда пора садиться за стол.

Наверное, потому что тон его голоса звучал так спокойно, все его коллеги поверили в это оправдание. Даже ассистент по оборудованию признал свое поражение и отказался от попыток пролезть в личные дела Ци Цзина.

Группа парней остановила машину перед рестораном быстрого питания и один за другим вышли купить еды. Ци Цзин выбрал относительно легкий вариант и вернулся в машину с коллегами, чтобы поесть.

Когда-то он мог сжевать всё, даже еду из больничной столовой. Но даже несмотря на то, что обед в коробке, который он ел сейчас, был намного лучше по качеству, чем еда в больнице, Ци Цзину он показался слишком простым на вкус. И аппетита такого, как у остальных людей в машине, этот обед у него не вызвал.

- Черт... - пробормотал себе под нос Ци Цзин, перестал двигать палочками, улыбнулся и опустил голову.

Похоже, что вкус у него изменился, и он стал более разборчив в еде.

И он даже знал, кто именно в этом виноват. Помимо того, что он работал вне дома, теперь он почти каждый день три раза ел блюда, приготовленные Шень Янем. Они были свежими и чистыми, прекрасно пахли, прекрасно выглядели и были отличными на вкус. Как с этим могут сравниться обычные обеды в коробках, купленные на улице?

- Кажется, мне нужно поторапливаться домой, - он продолжил есть, улыбаясь. Если у него будет достаточно энергии, тогда эффективность труда у него будет высокой, и он сможет пораньше закончить свою работу.

Кроме всего прочего, это был день, когда выходило официальное объявление об участниках, прошедших квалификацию в кастинге для «Приказа покончить с небесами».

<http://bllate.org/book/13906/1225584>